



DOHODA O SPOLUPRÁCI

uzatvorená medzi

Názov: **Ústav pamäti národa**

Sídlo: Miletičova 19, P.O.Box 29, 820 18 Bratislava 218

V zastúpení: Ondrej Krajňák, predseda Správnej rady

(ďalej len „ÚPN“)

a

Názov: **Nemzeti emlékezet bizottsága**

Sídlo: 1055 Budapest, Balassi Bálint utca 5.

V zastúpení: Földváryné Kiss Réka, predsedkyňa komisie

(ďalej len „NEB“)

ČLÁNOK I

Úvodné ustanovenia

- 1) ÚPN je verejnoprávnu ustanovizňou zriadenou zákonom č. 553/2002 Z. z. o sprístupnení dokumentov o činnosti bezpečnostných zložiek štátu 1939 - 1945 a o založení ústavu pamäti národa a o doplnení niektorých zákonov (zákon o pamäti národa). Na základe úloh zverených mu zákonom okrem iného vykonáva úplné a nestranné hodnotenie doby neslobody, sprístupňuje prenasledovaným osobám dokumenty o ich prenasledovaní a zverejňuje údaje o vykonávateľoch tohto prenasledovania. Spolupracuje s obdobnými inštitúciami v Slovenskej republike aj mimo nej, hlavne s archívami, múzeami, knižnicami. Poskytuje verejnosti výsledky svojej činnosti, vydáva a šíri publikácie, organizuje výstavy, semináre, odborné konferencie a diskusné fóra. Propaguje myšlienky slobody a obrany demokracie pred režimami podobnými nacizmu a komunizmu.
- 2) NEB vznikol z vôle Parlamentu na základe splnomocnenia vyjadreného v (3) odstavci článku U) Základného zákona a podľa zákona CCXLI. z roku 2013. Zákonom určenou úlohou NEB je zachovanie historickej pamäti v súvislosti s komunistickou diktatúrou, skúmanie fungovania mocenského mechanizmu komunistickej diktatúry a odhalenie okruhu páchatel'ov nepremlčateľných zločinov obdobia komunistickej diktatúry, pričom spolupracuje s prokuratúrou. NEB vo výskumom podloženej súhrnnej správe určí a zverejní, že vykonávanie akých úloh, poverení, zamestnaní a funkcií možno kvalifikovať ako výkon komunistickej moci a ktoré organizácie sa môžu posudzovať ako držiteľia komunistickej moci. NEB svoju prácu vykonáva samostatne, nezávisle od každej inej organizácie.

ČLÁNOK II

Predmet memoranda

- 1) Predmetom memoranda je vyjadrenie obojstrannej ochoty k bližšej vzájomnej spolupráci, osobitne v otázkach zahraničných aktivít ÚPN a NEB, a spolupráce na plnení cieľov v oblasti vyrovnávania sa s obdobím neslobody.
- 2) ÚPN a NEB budú v prípade záujmu spolupracovať v oblasti dokumentácie zločinov komunizmu a jeho obetí v oboch krajinách.
- 3) ÚPN a NEB si v prípade záujmu navzájom poskytnú dokumenty týkajúce sa zločinov komunizmu a jeho obetí v oboch krajinách.
- 4) ÚPN a NEB budú spolupracovať pri organizácii vedeckých, alebo spomienkových podujatí venovaných výskumu, dokumentácii a zachovaniu živej pamäte oboch národov na obeť komunizmu, či uctení si ich pamiatky.
- 5) ÚPN a NEB si v prípade záujmu navzájom bezodplatne poskytnú výsledky svojich výskumov, či dokumentácie zločinov komunizmu v podobe tlačенých, elektronických, či audiovizuálnych výstupov.
- 6) ÚPN a NEB budú v oblasti medzinárodnej spolupráce konať v súlade so zahraničnopolitickou orientáciou Slovenskej republiky a Maďarskej republiky, s cieľom šíriť dobré meno v zahraničí a podporovať budovanie dobrých vzájomných vzťahov oboch krajín.

ČLÁNOK III **Záverečné ustanovenia**

- 1) Vzťahy neupravené memorandom sa riadia príslušnými ustanoveniami právnych predpisov platných v SR a MR.
- 2) Memorandum sa uzatvára na dobu neurčitú. Memorandum možno meniť alebo dopĺňať len po vzájomnej dohode strán formou osobitných písomných dodatkov.
- 3) Memorandum je vyhotovené v dvoch rovnopisoch, po jednom vyhotovení pre každú stranu.
- 4) Strany vyhlasujú, že si toto memorandum prečítali, jeho obsahu porozumeli a na znak toho, že zodpovedá ich skutočnej a slobodnej vôli, ho podpísali.
- 5) Memorandum nadobúda platnosť dňom podpísania zmluvnými stranami. V prípade odlišných ustanovení právnych predpisov nadobúda platnosť v termíne určenom podľa právnych predpisov platných v Slovenskej republike a Maďarskej republike.

V Budapešti, dňa 9. marca 2016

(podpísané)

ÚPN
Ondrej Krajňák

(podpísané)

NEB
Foldváryné Kiss Réka



Együtműködési megállapodás

amely létrejött egyrészről

Név: **Ústav pamäti národa** (Nemzeti Emlékezet Intézete)

Székhely: Miletičová 19, P.O.Box 29, 820 18 Bratislava 218

Képviselő: Ondrej Krajňák, az igazgatótanács elnöke

(a továbbiakban „ÚPN“)

másrészről

Név: **Nemzeti Emlékezet Bizottsága**

Székhely: 1055 Budapest, Balassi Bálint utca 5.

Képviselő: Földváryné Kiss Réka, a bizottság elnöke

(a továbbiakban „NEB“)

I. CIKKELY

Bevezető rendelkezések

1. Az ÚPN egy közszolgálati intézmény, amely a Törvénytár 553/2002 számú törvényének rendelete alapján jött létre, az 1938 - 1945 között működő állami biztonsági szervek működésére vonatkozó dokumentumok hozzáférhetőségéről, a nemzeti emlékezet intézetének megalapításáról és az egyes törvények kiegészítéséről szól (a nemzeti emlékezet törvénye). A törvény által előírt feladatokon kívül végzi az adott kor elnyomó rendszerének teljes és pártatlan értékelését, a megfigyelt, üldözött személyek számára hozzáférhetővé teszi a megfigyeléseikről szóló dokumentumokat és közzéteszi az üldözést végrehajtók adatait. Együttműködik a hasonló szlávákiai és külföldi szakintézményekkel, legfőképp a levéltárakkal, múzeumokkal, könyvtárakkal. Tevékenységének eredményeiről tájékoztatja a közvéleményt, kiadványokat ad ki és terjeszti ezeket, kiállításokat, szemináriumokat, szakkonferenciákat, kerekasztal-beszélgetéseket szervez. A nácista, kommunista és hozzájuk hasonló rendszerekkel szemben a szabadság és a demokrácia védelmének gondolatait propagálja, terjeszti.

2. A NEB-et a magyar Országgyűlés az Alaptörvény U) cikk (3) bekezdésében foglalt felhatalmazás alapján, a 2013. évi CCXLI. törvénnyel állította fel. A NEB törvény szerinti feladata a kommunista diktatúrával kapcsolatos állami emlékezet megőrzése, a kommunista diktatúra hatalmi működésének feltárása, valamint a kommunista diktatúra alatt elkövetett, el nem évülő bűncselekmények elkövetői körének felderítésében együttműködés az ügyészséggel. A NEB kutatással alátámasztott átfogó jelentésben meghatározza és közzéteszi, hogy mely szerepek, megbízások, foglalkozások, tisztségek betöltése minősül kommunista hatalombirtoklásnak, és mely szervezetek minősülnek kommunista hatalombirtokosnak. A NEB önállóan, minden más szervezettől függetlenül végzi munkáját.

II. CIKKELY

A megállapodás tárgya

1. A megállapodás tárgya kölcsönös szándéknyilvánítás a jövőbeli szorosabb együttműködés reményében és érdekében, kiemelt figyelmet fordítva az ÚPN és a NEB nemzetközi tevékenységének közös kérdéseire, valamint a közös célok elérése érdekében a közös gondolkodás előmozdítása az elnyomás időszakának feldolgozása és a megbékélés elősegítése végett.

2. Felek megállapodnak abban, hogy kölcsönös érdeklődés esetén az ÚPN és a NEB együttműködik a kommunista diktatúra és azok áldozatainak történetének dokumentálásában.

3. Felek megállapodnak abban, hogy ez irányú szándék esetén az ÚPN és a NEB kölcsönösen segítik feltárni és egymásnak átadni a kommunista diktatúra történetét és annak áldozatait érintő dokumentumokat.

4. Az ÚPN és a NEB együttműködik a tudományos, a megemlékező rendezvények, valamint a tiszteletadó emlékünnepségek szervezésében, melyek a kommunista diktatúra áldozatainak

felkutatásáról és ezek dokumentálásáról szólnak, és a két nemzet élő emlékezetének megőrzését szolgálják.

5. Felek megállapodnak abban, hogy kérés esetén kölcsönösen és díjmentesen megosztják egymással kutatási eredményeiket, a kommunista diktatúra történetével és az áldozatokkal kapcsolatos dokumentációt nyomtatott, elektronikus vagy audiovizuális formában.

6. Az ÚPN és a NEB a nemzetközi együttműködés értelmében, összhangban Szlovákia és Magyarország külpolitikai irányvonalával terjesztik Szlovákia és Magyarország külföldi jó hírét és elősegítik a két ország közti jó viszony kiépítését.

III. CIKKELY

Befejező rendelkezések

1. Felek megállapodnak abban, hogy a jelen megállapodás tárgyába nem tartozó kérdések esetén a Szlovákiában és Magyarországon érvényes jogi rendelkezések alapján járnak el.

2. Jelen megállapodást a Felek határozatlan időre kötik azzal, hogy a memorandum csak a Felek kölcsönös megegyezése alapján változtatható vagy bővíthető ki, különálló írásos kiegészítés (csatolmány) formájában.

3. A memorandum két darab eredeti, egymással teljes egészében megegyező példányban készült, egy-egy darab mindkét fél számára.

4. Felek kijelentik, hogy ezen memorandumot elolvasták, tartalmát megértették, majd mint akaratukkal mindenben megegyezőt, jóváhagyólag írták alá.

5. A memorandum a szerződés aláírásának napján lép életbe, illetve eltérő jogszabályi rendelkezések esetén a Felek nemzeti jogrendszere által meghatározott időpontban.

Kelt: Budapesten, 2016. március 9.

(podpísané)

ÚPN
Ondrej Krajňák

(podpísané)

NEB
Foldváinyé Kiss Réka